

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wtedy mu odpowiedzą: Za to, że opuścili JAHWE, Boga swoich ojców, który ich wyprowadził z ziemi egipskiej, i uchwycili się innych bogów, kłaniali się im i służyli im – za to JAHWE sprowadził na nich to całe nieszczęście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wtedy usłyszysz: Za to, że opuścili JAHWE, Boga swoich ojców, który ich wyprowadził z ziemi egipskiej, i uchwycili się innych bogów, kłaniali im się i służyli im — za to JAHWE sprowadził na nich to całe nieszczęście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odpowiedzą: Ponieważ opuścili JAHWE, Boga swoich ojców, który ich wyprowadził z ziemi Egiptu, a uchwycili się innych bogów, oddawali im pokłon i służyli im. Dlatego sprowadził na nich całe to nieszczęście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedzą: Przeto, iż opuścili Pana, Boga ojców swoich, który ich wywiódł z ziemi Egipskiej, a chwycili się bogów cudzych, i kłaniali się im, i służyli im, dlategoż przywiódł na nich to wszystko złe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedzą: Iż opuścili JAHWE Boga ojców swoich, który je wywiódł z ziemie Egipskiej, a chwycili się bogów cudzych i kłaniali się im i chwalili: przeto przyszło na nie to wszystko złe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A odpowiedzą: Dlatego, że opuścili Pana, Boga ich ojców, który wyprowadził ich z ziemi egipskiej, a upodobali sobie innych bogów oraz oddawali im pokłon i służyli: dlatego sprowadził na nich całe to nieszczęście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odpowiedzą: Za to, że opuścili Pana, Boga swoich ojców, który wyprowadził ich z ziemi egipskiej, i przyłączyli się do innych bogów, i pokłon im oddawali, i służyli im, za to sprowadził Pan na nich to całe nieszczęście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I odpowiedzą: Ponieważ porzucili JAHWE, Boga swych ojców, który wyprowadził ich z ziemi egipskiej, a oni uchwycili się innych bogów, kłaniali się im i służyli, dlatego ściągnął na nich całe to nieszczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedzą mu: «Ponieważ opuścili JAHWE, Boga ich przodków, który wyprowadził ich z ziemi egipskiej, i związali się z innymi bogami, służąc im i oddając cześć. Dlatego sprowadził na nich całe to nieszczęście»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odpowiedzą: ”Dlatego, że opuścili Jahwe, Boga ich ojców, który ich wyprowadził z ziemi egipskiej, a przyłgnęli do innych bogów, padali przed nimi na twarz i służyli im. Oto dłaczego zesłał na nich te wszystkie nieszczęścia.”

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I скажуть: Томущо покинули Господа Бога їхніх батьків, який вивів їх з єгипетської землі, і взяли інших богів і поклонилися їм і послужили їм, через це Він навів на них все це зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy odpowiedzą: Dlatego, że opuścili WIEKUISTEGO, Boga swych przodków, który ich wyprowadził z ziemi Micraim, a chwycili się cudzych bogów, im się kłaniali i im służyli; dlatego przyprowadził na nich to wszystko złe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy powiedzą: 'Za to, że opuścili JAHWE, Boga swych praojców, który ich wyprowadził z ziemi egipskiej, a uchwycili się innych bogów i się im kłaniali, i im służyli. Właśnie dlatego sprowadził na nich całe to nieszczęście' ”.